

## William Morris (1834-1896)

VICENTE LÓPEZ FOLGADO  
Universidad de Córdoba

Nació en 1834 en Walthamstow, una pequeña población cercana a Londres, junto a Epping Forest, en el seno de una familia acaudalada de clase media. A algunos biógrafos el hecho de que sus padres fueran a vivir en 1840 en Woodford Hall, una mansión Georgiana de Essex, en el entorno natural e idílico de Epping Forest, les parece un hecho importante que marcó su carácter y gustos. Alguno alude a que allí desarrolló su imaginación leyendo novelas de Walter Scott y soñando con gestas medievales, a juzgar por el primer retrato que se tiene de él a los siete años, vestido de caballero con armadura sobre un pony con el transfondo natural de los acres de la finca de sus padres.

Contrario a las normas del colegio, de él dicen Trilling y Bloom: "He took little pleasure in school life and kept mostly to himself, but he delighted in the pre-Celtic, Roman, and medieval antiquities of the district and became absorbed in his books on archaeology and ecclesiastical architecture with which the school's library happened to be well stocked; he later said that he learned as a schoolboy all that was to be known about English Gothic"<sup>1</sup>.

Hizo estudios, desde 1852, en la Universidad de Oxford, Exeter College, donde conoció a E. Burne-Jones, con quien trabó una profunda amistad, tan fructífera en su arte como duradera. Ese mismo año de su ingreso en Oxford publicó Ruskin su famoso ensayo *Stones of Venice*, en el que habla de la "naturaleza del gótico" que causó gran sensación entre los universitarios oxonienses, como ya la había causado la mágica influencia de la poesía de Tennyson.

Dice en "On the nature of Gothic":

"In the make and nature of every man, however rude or simple, whom we employ in manual labour, there are some powers for better things; some tardy imagination, torpid capacity of emotion, tottering steps of thought, there are, even at the worst; and in most cases it is all our own fault that they are tardy or torpid"

En 1855 viajó con Burne-Jones a Francia. Allí prometieron dedicarse al arte, la verdadera vocación de ambos, Burne-Jones a la pintura y Morris a la arquitectura. Con tal fin comenzó de aprendiz en una compañía de arquitectos que más tarde se trasladó a Londres, donde él y Burne-Jones vivieron

absorbidos por una intensa dedicación a la pintura. Allí conocieron al poeta y pintor Rossetti, quien ejercerá una extraordinaria influencia sobre ambos. Morris ya había escrito algunos poemas, recogidos en *The Defence of Guinevere*, y ahora Rossetti le animaba a pintar. Al poco tiempo, en 1859, les encargaron a los tres hacer los frescos de la Union Debate Hall de Oxford.

Morris comenzó a pensar en el diseño en “artes menores”, es decir, en enseres que el hombre usaba en su vida diaria, y así comenzó la fabricación de utensilios y muebles hechos con gusto antiguo y con mano artesanal. Con esos diseños pretendía romper con la burda fabricación en serie y el gusto zafio victoriano en las casas del ciudadano medio, y poner un poco de estética en los enseres ordinarios. En 1859 se casó con Jane Burden, musa en la pintura de Rossetti y su nueva casa, la famosa Red House, sirvió de acicate a sus empeños como diseñador profesional con firma especial, la compañía de varios propietarios, ‘Morris, Marshall, Faulkner & Co’, creada en 1861. Durará esta compañía hasta 1875 en que se disuelve y queda en sus únicas manos, fabricando desde los papeles de las paredes hasta los picaportes de las puertas. En 1865 vende la Red House y se va a vivir con su familia a Londres. Tal fue su éxito comercial de la compañía, a la que también pertenecía Burne-Jones, que veinte años después se le encargaría la decoración de los salones Throne and Reception del palacio real de St. James.

Morris se convirtió, por su manera de pensar y por su conducta diaria, en un artista bohemio *avant la lettre*: su apariencia externa aparentemente desaliñada, su pipa y su barba, no reflejaba sino a quien no obtenía placer excepto en sus ideas estéticas y en sus ideas sociales de reforma radical. En *Art and Democracy*, como en tantos otros ensayos, se manifestó acérrimo defensor del arte como ingrediente en el espíritu de comunidad y aglutinante social de la sensibilidad humana. Con Ruskin sostenía que el trabajo agotador, forzoso, trivial y mecánico era deshumanizador por lo que necesitaba un urgente vuelco en favor de la dignidad del trabajo artesanal y consciente.

Desde 1876 se convirtió en miembro activo, dando conferencias, de ideas socialistas que hundían sus raíces en el artesanado gremial de la Edad Media, al tiempo que se convertía en uno de los mayores oponentes que manifestaba públicamente su repulsa a la guerra de Crimea, que no servía sino intereses aristocráticos. En 1883 ingresó en la Democratic Federation y se convirtió en propagandista público e impulsor del socialismo británico. Su novela utópica *News from Nowhere* (1890) es fruto de esas mismas ideas. Su principal obra poética es el largo poema narrativo *The Earthly Paradise* y el épico *Jason*, ambos teñidos del tinte idealista de sus propias convicciones sociales y políticas. En esta época comenzó a aprender islandés con Mr. Magnusson y a traducir sagas islandesas tras visitar la lejana, prístina y solitaria isla de Islandia.

Como aficionado medievalista y anticuario también realizó un obra

importante filológica: tradujo con éxito la *Eneida* (1875), la *Odisea* (1887) y el *Beowulf* (1895), que él mismo ilustraba, decoraba y encuadernaba. También tradujo, escribió baladas y romances medievales en prosa, como *The House of the Wolfings* (1888), y fundó una imprenta, la famosa Kemscott Press, lugar de encuentro del movimiento prerrafaelista, para editar libros con atractivas ilustraciones y ornatos. Su más ambicioso y último empeño fue hacer una edición de la obra de Chaucer con ilustraciones de Burne-Jones y dibujos decorativos de Morris (1896). Unas fiebres reumáticas llevaron a la tumba a este hombre inagotable en sus empeños y tareas, polifacético en su quehacer incesante y creador de refinado gusto, cuyo influjo en posteriores artistas del *art-nouveau* es ampliamente reconocido.

## NEAR AVALON

A ship with shields before the sun,  
 Six maidens round the mast,  
 A red-gold crown on every one,  
 A green gown on the last.

The fluttering green banners there  
 Are wrought with ladies' heads most fair,  
 And a portraiture of Guenevere  
 The middle of each sail doth bear.

A ship with sails before the wind,  
 And round the helm six knights,  
 Their heaumes are on, whereby, half blind,  
 They pass by many sights.

The tattered scarlet banners there,  
 Right soon will leave the spear-heads bare,  
 Those six knights sorrowfully bear  
 In all their heaumes some yellow hair.

## SUMMER DAWN

Pray but one prayer for me 'twixt thy closed lips,  
 Think but one thought of me up in the stars.  
 The summer night waneth, the morning light slips,  
 Faint and grey 'twixt the leaves of the aspen, betwixt the cloud-bars,  
 That are patiently waiting there for the dawn:  
 Patient and colourless, though Heaven's gold  
 Waits to float through them along with the sun.  
 Far out in the meadows, above the young corn,  
 The heavy elms wait, and restless and cold  
 The uneasy wind rises; the roses are dun;  
 Through the long twilight they pray for the dawn.  
 Round the lone house in the midst of the corn,  
 Over the tender, bowed locks of the corn.

## LOVE IS ENOUGH

Love is enough: though the World be a-waning,  
 And the woods have no voice but the voice of complaining,

CERCA DE AVALON

De escudos contra el sol un navío,  
seis vírgenes atadas al mástil,  
de coronas de oro adornadas,  
cubierta una por un manto verde.

Ondeantes las banderas verdes  
con damas hermosas dibujadas,  
de la reina Ginebra un retrato  
en mitad de sus velas portaba.

Con velas contra el viento un navío,  
y seis caballeros tras el yelmo,  
calados los yelmos todos ciegos  
pasan por muchos bellos parajes.

Estandartes rotos escarlatas,  
pronto solas dejarán las lanzas,  
los seis hombres con tristeza llevan  
rubio cabello en todos sus yelmos.

AMANECER DE VERANO

Rézame una plegaria entre tus labios mudos,  
ten de mí la memoria allá arriba en los cielos.  
Cae la noche de estío, la luz matinal huye  
débil y gris entre hojas de álamos, entre nubes,  
que pacientes esperan la salida del alba:  
deseñidas y quietas, aunque el oro del cielo  
quiere flotar por ellas en compañía del sol.  
En los prados lejanos, sobre verdes trigales,  
el denso olmo espera, y turbulento y frío  
sopla el viento agitado; se oscurecen las rosas;  
en el largo crepúsculo anhelan ver el alba  
tras esa casa sola en mitad de las mieses.  
Tan sólo una palabra dime en el mar de trigo,  
entre tiernas espigas, combadas por el trigo.

EL AMOR BASTA

Con el amor ya basta; aunque el Mundo se apague,  
y el bosque ya suene con su voz quejumbrosa,

Though the sky be too dark for dim eyes to discover  
The gold-cups and daisies fair blooming thereunder,  
Though the hills be held shadows, and the sea a dark wonder  
And this day draw a veil over all deeds pass'd over,  
Yet their hands shall not tremble, their feet shall not falter;  
The void shall not weary, the fear shall not alter  
These lips and these eyes of the loved and the lover.

y el cielo esté oscuro para que vean los ojos  
primulas y amapolas crecer casi escondidas,  
y el monte ensombrezca y el mar se oscurezca  
y el día corra un velo sobre hechos transcurridos,  
sus manos sin temblor y sus pies sin tropiezo;  
ni asustar el vacío, ni transformar el miedo  
a labios y ojos podrá de amado y amante.

---

<sup>1</sup> Trilling L. & Bloom H.: "William Morris", "Victorian Prose and Poetry" en *An Oxford Anthology of English Literature*, Oxford, Londres, 1973, pág. 288